

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1931-1932

Projet de Loi de protection contre l'alcoolisme.

(Voir les n^{os} 13, 224 (session de 1930-1931), 193, 195 (session de 1931-1932) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 4 et 11 mars, 27 et 28 avril, 3 mai, 16 et 22 juin 1932.)

CHAPITRE I^{er}.

Du régime de l'alcool.

ARTICLE PREMIER.

On entend par boissons spiritueuses, les boissons dont la richesse réelle en alcool dépasse 18 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades, à l'exclusion des vins, vins de dessert, vins de liqueur et vins mousseux, dont la vente est autorisée sous ces appellations et dont la richesse alcoolique ne dépasse pas 20 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac à la température de 15 degrés centigrades.

ART. 2.

Sur la voie publique et dans les lieux publics, il est interdit de consommer des boissons spiritueuses, de vendre, d'offrir, d'acheter ou d'accepter, même à titre gratuit, des boissons spiritueuses à consommer sur place.

ART. 3.

Pour l'application de la présente loi est considéré comme public tout

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1931-1932

Wetsontwerp tegen het alcoholisme.

(Zie de n^{rs} 13, 224 (zitting 1930-1931), 193, 195 (1931-1932) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 4 en 11 Maart, 27 en 28 April, 3 Mei, 16 en 22 Juni 1932.)

EERSTE HOOFDSTUK.

Alcoholregeling.

EERSTE ARTIKEL.

Door sterke dranken wordt verstaan, dranken waarvan het werkelijk alcoholgehalte, bij temperatuur van 15 graden Celsius, 18 graden van den alcoholmeter van Gay-Lussac te boven gaat, met uitzondering van de wijnen, dessertwijnen, likeurwijnen en schuimwijnen, waarvan de verkoop onder die benamingen toegelaten is en waarvan het alcoholgehalte, bij een temperatuur van 15 graden Celsius, 20 graden van den alcoholmeter van Gay-Lussac niet overschrijdt.

ART. 2.

Op den openbaren weg en in de openbare plaatsen is het verboden sterke dranken te verbruiken, ter plaatse te verbruiken sterke dranken te verkopen, aan te bieden, aan te koopen of zelfs kosteloos te aanvaarden.

ART. 3.

Voor de toepassing van deze wet, wordt als openbaar aangezien elke

lieu accessible au public, même sous certaines restrictions, tel que débit de boissons, hôtel, restaurant, pension de famille, lieu de divertissement, magasin, échoppe, bateau, train, tramway, aéronef, gare, atelier, bureau, chantier.

ART. 4.

L'interdiction édictée par l'article 2 s'applique également à tout cercle privé, quelle que soit sa dénomination.

ART. 5.

La vente, l'achat, la livraison, la réception à un titre quelconque des boissons spiritueuses sont interdits, sauf s'il s'agit :

1^o Soit de boissons spiritueuses délivrées par un pharmacien, sur la prescription écrite, datée et signée d'un docteur en médecine et mentionnant lisiblement les noms et adresse du signataire;

2^o Soit de boissons spiritueuses, logées dans des flacons de 0.25 litre au moins, capsulés ou cachetés et étiquetés au nom du fabricant et indiquant la teneur maximum d'alcool, vendues ou livrées par un négociant ayant acquitté la taxe d'ouverture prévue par l'article 27, et en dehors de tout immeuble où est exploité un débit de boissons à consommer sur place. La quantité livrée à une seule personne, en une fois, ne peut être inférieure à 1 litre;

3^o Soit de boissons spiritueuses livrées par un distillateur, un rectificateur, un fabricant de liqueurs ou un grossiste régulièrement établi, en bonbonnes ou en fûts de dix litres au moins, ou encore en flacons de 0.25 litre au moins et par quantités de plus de 6 litres. Les bonbonnes, fûts ou flacons doivent être marqués et cachetés au nom du distillateur, du rectificateur

pour het publiek, zelfs met sommige beperkingen toegankelijke plaats, zooals daar zijn dranksluiterijen, hotels, spijshuizen, familiepensioens, vermaakplaatsen, magazijnen, kramen, schepen, treinen, trams, luchtschepen, stations, werkhuizen, kantoren, werkplaatsen.

ART. 4.

Het bij artikel 2 uitgevaardigd verbod is insgelijks toepasselijk op ieder privaten kring, hoe ook genaamd.

ART. 5.

De verkoop, de aankoop, de levering, de ontvangst, ten welken titel ook, van sterke dranken, zijn verboden, behalve wanneer het geldt :

1^o Of wel sterke dranken, afgeleverd door een apotheker, op geschreven, gedagteekend en door een doctor in de geneeskunde ondergeteekend voorschrift, waarop de naam en het adres van den ondertekenaar leesbaar vermeld staan;

2^o Of wel sterke dranken vervat in flesschen van ten minste 0.25 liter, gecapsuleerd of toegelakt en voorzien van een etiket met den naam van den fabrikant en de vermelding van het maximum-alcoholgehalte, verkocht of geleverd door een handelaar die de bij artikel 27 voorziene openingstaxe betaald heeft, en buiten elk gebouw waarin een sluiterij van ter plaatse te verbruiken dranken geëxploiteerd wordt. De aan een enkel persoon ineens afgeleverde hoeveelheid mag niet minder dan één liter bedragen.

3^o Of wel sterke dranken geleverd door een stoker, een rectificateur, een fabrikant van likeuren of een regelmatig gevestigden groothandelaar, in korfflesschen of in fusten van ten minste tien liter, of nog in flesschen van ten minste 0.25 liter en met hoeveelheden van meer dan 6 liter. De korfflesschen, fusten of flesschen moeten gemerkt en toegelakt zijn op naam

ou du fabricant; les flacons doivent en outre, indiquer la teneur en alcool des boissons;

4º Soit de boissons spiritueuses vendues publiquement par un officier public, en conformité des lois de procédure.

ART. 6.

L'importation des boissons spiritueuses est interdite autrement qu'en fûts, bonbonnes ou flacons cachetés, plombés ou plaqués et marqués, étiquetés ou capsulés au nom du fabricant ou du vendeur en Belgique et par quantités de 2 litres au moins.

ART. 7.

La détention des boissons spiritueuses est interdite dans les lieux publics, dans tout local où le public a accès, même exceptionnellement, et dans les pièces et dépendances à l'usage privé du propriétaire, du tenancier ou du gérant et de leurs préposés, dans l'enclos où il est établi un débit de boissons à consommer sur place. Cette disposition n'est pas applicable aux locaux où la vente est autorisée par l'article 5. Par dérogation à l'alinéa précédent et à l'article 5, les fabricants ou négociants en vins ou liqueurs et leurs représentants sont admis à détenir et à livrer gratuitement à leurs clients, à titre d'échantillon, des boissons spiritueuses logées dans des flacons cachetés et étiquetés au nom du fabricant et dont la contenance n'excède pas 5 centilitres.

Le fabricant ou négociant et le client ne peuvent toutefois détenir, livrer ou recevoir ces échantillons dans des magasins, échoppes ou autres lieux où sont vendues en détail des boissons ou marchandises, ni dans un

van den stoker, den rectificateur of den fabrikant; op de flesschen moet daarenboven het alcoholgehalte van de dranken aangeduid zijn.

4º Of wel sterke dranken door een openbaar ambtenaar overeenkomstig de proceduurewetten, in het openbaar verkocht.

ART. 6.

De invoer van sterke dranken is verboden anders dan in fusten, korf-flesschen of flesschen toegelakt, toegelood of toegeplaat en gemerkt, voorzien van een etiket, of gecapsuleerd op naam van den fabrikant of den verkooper in België en per hoeveelheid van ten minste 2 liter.

ART. 7.

Het voorhanden hebben van sterke dranken is verboden in de openbare plaatsen, in elk lokaal waar het publiek zelfs bij uitzondering, toegang heeft, en in de vertrekken en bijgebouwen bestemd tot het privaat gebruik van den eigenaar, den houder of den zaakvoerder en van hunne aange-stelden, binnen het besloten erf waarin een slijterij van ter plaatse te verbruiken dranken gevestigd is. Deze bepaling is niet van toepassing op de lokalen waar, bij toepassing van artikel 5, de verkoop toegelaten is. In afwijking voor de voorgaande alinea en van artikel 5, mogen de fabrikanten of handelaars in wijnen of likeuren en hun vertegenwoor-digers, voorhanden hebben en als monsters kosteloos aan hun klanten afleveren, sterke dranken, vervat in flesschen die toegelakt zijn en voorzien van een etiket op naam van den fabrikant en waarvan de inhoud 5 centiliter niet te boven gaat.

De fabrikant of handelaar en de klant mogen nochtans die monsters niet voorhanden hebben, afleveren of ontvangen in magazijnen, kramen of andere plaatsen waar dranken of koopwaren in het klein verkocht

local quelconque où le public a accès, à l'exception des stands d'une exposition organisée ou autorisée par une autorité publique.

ART. 8.

Toute personne débitant des boissons à consommer sur place et tout gérant d'un établissement où sont débitées des boissons à consommer sur place sont personnellement tenus de s'assurer que les boissons détenues ou débitées dans l'établissement ne sont pas des boissons spiritueuses.

ART. 9.

Les infractions aux dispositions qui précèdent sont punies d'une amende de 300 francs à 500 francs.

En cas de récidive, l'amende est de 500 francs à 1,000 francs et le juge peut prononcer; en outre, un emprisonnement de huit jours à six mois.

Si l'immeuble où l'infraction a été commise est le siège d'un commerce exploité ou géré par le condamné, le juge y interdit l'exploitation ou la gérance du débit de boissons pendant quinze jours. L'interdiction n'est pas prononcée si l'auteur de l'infraction est un gérant ou un locataire préposé et qu'il est établi par le propriétaire commettant qu'il a mis fin au contrat du gérant ou du locataire préposé. Si cette interdiction est enfreinte, le local est immédiatement fermé et placé sous scellés à la diligence du Procureur du Roi et le contrevenant encourt une amende de 300 francs à 1,000 francs.

En cas de nouvelle récidive les peines d'emprisonnement et d'amende prévues par l'alinéa 2 sont cumulées; si l'immeuble où l'infraction a été commise est le siège d'un commerce exploité ou géré par le condamné,

worden, noch in om het even welk lokaal waar het publiek toegang heeft, met uitzondering van de stands van een door een openbare overheid ingerichte of toegelaten tentoonstelling.

ART. 8.

Hij die ter plaatse te verbruiken dranken slijt en iedere zaakvoerder van een inrichting waar ter plaatse te verbruiken dranken gesleten worden, zijn persoonlijk gehouden zich te vergewissen of de in de inrichting voorhanden zijnde of gesleten dranken, geen sterke dranken zijn.

ART. 9.

De inbreuken op de voorgaande bepalingen worden gestraft met geldboete van 300 frank tot 500 frank.

In geval van herhaling, bedraagt de geldboete 500 frank tot 1,000 frank en de rechter kan, bovendien, een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden uitspreken.

Is het perceel waar de inbreuk gepleegd is geworden, de zetel van een handel die door den veroordeelde gedreven of beheerd wordt, dan verbiedt de rechter er het drijven of beheeren van het drankslijten, gedurende vijftien dagen. Het verbod wordt niet uitgesproken, zoo de dader van de overtreding een zaakvoerder of een aangestelde huurder is en dat het door den aanstellenden eigenaar bewezen is, dat hij aan het contract van den zaakvoerder of van den aangestelden huurder een einde heeft gemaakt. Wordt dat verbod overtreden, dan wordt het lokaal door de zorg van den Procureur des Konings onmiddellijk gesloten en verzegeld, en de overtreder loopt een geldboete van 300 frank tot 1,000 frank op.

In geval van nieuwe herhaling, worden de in alinea 2 voorziene gevangenisstraf en geldboete samen opgelegd; is het perceel waar de inbreuk gepleegd werd, de zetel van een handel door den veroordeelde gedreven of

le juge interdit à celui-ci d'exploiter ou de gérer dans cet immeuble ou ailleurs ce commerce ou un commerce similaire pendant trois mois; en prononçant ces interdictions le juge ordonne que le jugement soit affiché aux frais du condamné, pendant trois mois, sur la porte extérieure de l'immeuble si celui-ci reste occupé par le condamné.

Si l'une de ces interdictions est enfreinte, le local est immédiatement fermé et placé sous scellés à la diligence du Procureur du Roi, et le contrevenant encourt un emprisonnement de huit jours à six mois et une amende de 200 francs à 1,000 francs.

Dans tous les cas, les boissons spiritueuses, objet de l'infraction, sont saisies et confisquées, même si elles ne sont pas la propriété des contrevenants.

ART. 10.

Si le condamné n'est ni propriétaire, ni usufruitier du local où l'infraction a été commise, le Ministre des Finances ou le Ministère Public suivant le cas, notifie au propriétaire et, le cas échéant, à l'usufruitier, une copie du jugement ou de l'arrêt de condamnation, aussitôt qu'il est définitif.

La condamnation, si le condamné est en état de récidive, établit, dans le chef du locataire, un abus de jouissance entraînant au profit du bailleur la résiliation du bail, éventuellement avec dommages-intérêts.

ART. 11.

Moyennant le paiement d'un droit dont la quotité sera fixée par le Ministre, le casier central du Ministère de la Justice délivre à toute personne,

beheerd dan verbiedt de rechter aan deze, in dit perceel of elders, dien handel of een soortgelijken handel gedurende drie maanden te drijven of te beheeren. Bij het uitspreken van dit verbod, geeft de rechter bevel, dat het vonnis, gedurende drie maanden op kosten van den veroordeelde, op de buitendeur van het perceel aangeplakt wordt, indien dit perceel door den veroordeelde blijft betrokken.

Wordt het een of ander verbod overtreden, dan wordt het lokaal door de zorg van den Procureur des Konings onmiddellijk gesloten en verzegeld, en de overtreder loopt een gevangenisstraf op van acht dagen tot zes maanden en een geldboete van 200 frank tot 1,000 frank.

In ieder geval, worden de sterke dranken die het voorwerp van het misdrijf uitmaken, in beslag genomen en verbeurdverklaard, zelfs als zij niet het eigendom van de overtredders zijn.

ART. 10.

Is de veroordeelde noch eigenaar noch vruchtgebruiker van het lokaal waar de overtreding gepleegd is geworden, dan wordt door den Minister van Financiën of het Openbaar Ministerie, volgens het geval, aan den eigenaar en, in voorkomend geval, aan den vruchtgebruiker een afschrift van het vonnis of van het arrest van veroordeeling beteekend, zoohaast het onherroepelijk geworden is.

De veroordeeling, indien de veroordeelde in staat van herhaling is, geeft bij den huurder blijk van het misbruik van genot, dat, ten behoeve van den verhuurder, de verbreking van de verhuring, eventueel met schadevergoeding, ten gevolge heeft.

ART. 11.

Mits betaling van een recht waarvan het bedrag door den Minister vastgesteld wordt, levert het centraal strafregister bij het Ministerie van

sur sa demande, un extrait du dit casier, mentionnant les condamnations qu'elle a subies par application de l'article 8 et de la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool ou la déclaration qu'elle n'en a encouru aucune.

ART. 12.

Pendant tout le temps où les lieux visés par l'article 3 sont considérés comme publics, toute personne désignée à l'article 46 peut y pénétrer seule, sans assistance quelconque et y faire toutes investigations utiles en vue de la constatation éventuelle des infractions y compris la levée d'échantillons et la saisie des boissons détenues ou débitées.

ART. 13.

Les investigations dans les parties non-accessibles au public des établissements ou immeubles auxquels s'appliquent les articles 3 et 7, ainsi que dans les endroits non publics des locaux visés par l'article 4, sont faites sur mandat du juge d'instruction.

ART. 14.

Quiconque accomplit un acte de nature à empêcher ou à entraver l'exercice des droits conférés par les articles 12 et 13 aux personnes désignées à l'article 46, est puni d'une amende de 100 francs à 500 francs, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des dispositions du code pénal.

En cas de récidive, l'amende est de 200 francs à 1,000 francs.

En cas de nouvelle récidive, outre l'amende de 200 francs à 1,000 francs, le juge prononce un emprisonnement de huit jours à six mois.

Justitie, aan elken persoon, op zijne aanvraag, een uittreksel uit gezegd register af, met vermelding van de veroordeelingen, die hij bij toepassing van artikel 8 en van de wet van 29 Augustus 1919 op het regime van den alcohol ondergaan heeft, of de verklaring dat hij geen straf opgelopen heeft.

ART. 12.

Gedurende al den tijd dat de bij artikel 3 bedoelde plaatsen als openbaar aangezien worden, kan elke in artikel 46 aangeduide persoon er alleen binnendringen, zonder welken bijstand ook, en er al de gepaste opsporingen doen met het oog op de eventueele vaststelling der overtredingen, met inbegrip van het nemen van monsters en het in beslag nemen van de voorhanden zijnde of gesleten dranken.

ART. 13.

De doorzoekingen in de niet voor het publiek toegankelijke gedeelten van de instellingen of perceelen waarop de artikelen 3 en 7 van toepassing zijn, alsmede in de bij artikel 4 bedoelde niet publieke plaatsen van de lokalen, geschieden op bevel van den onderzoeksrechter.

ART. 14.

Hij die een daad pleegt die van zoodanigen aard is dat zij de uitoefening belet of verhindert van de rechten die bij artikelen 12 en 13 aan de in artikel 46 aangewezen personen zijn toegekend, wordt gestraft met een geldboete van 100 frank tot 500 frank, onverminderd, indien daartoe aanleiding bestaat, de toepassing van de bepalingen van het strafwetboek.

In geval van herhaling, bedraagt de geldboete 200 frank tot 1,000 frank.

In geval van nieuwe herhaling, spreekt de rechter, benevens de geldboete van 200 frank tot 1,000 frank, een gevangenisstraf uit van acht dagen tot zes maanden.

Si le délinquant est exploitant ou gérant d'un débit de boissons à consommer sur place ou d'un magasin de boissons à consommer en dehors de l'établissement, les sanctions applicables sont, suivant le cas, celles prévues par les articles 9 et 10, alinéa 2.

ART. 15.

Le Gouvernement est autorisé à prendre les règlements nécessaires pour l'application du présent chapitre.

Toute infraction aux dits règlements est punie d'une amende de 50 francs à 100 francs.

En cas de récidive dans l'année, l'amende est de 100 francs à 200 francs.

ART. 16.

Les articles 66 et 67 du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par le présent chapitre.

ART. 17.

Les dispositions de l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 concernant la condamnation conditionnelle, ne sont pas applicables aux confiscations prononcées en vertu de l'article 9.

ART. 18.

L'action du chef d'une infraction aux dispositions du présent chapitre ou à celles des règlements pris en vertu de l'article 15 est portée devant les juridictions correctionnelles et jugée conformément au Code d'instruction criminelle et aux lois qui l'ont complété ou modifié. Elle est exercée à la requête du Ministre des Finances, du chef des infractions aux dispositions des articles 5 et 6 ou des arrêtés pris en vertu de l'article 15.

Indien de delinquent de ondernemer of de zaakvoerder is van een slijterij van ter plaatse te verbruiken dranken of van een magazijn van buiten de inrichting te verbruiken dranken, zijn de toe te passen straffen, volgens het geval, die welke voorzien zijn bij de artikelen 9 en 10, tweede alinea.

ART. 15.

De Regeering is er toe gemachtigd de vereischte reglementsbepalingen voor te schrijven, met het oog op de toepassing van dit hoofdstuk.

Elke inbreuk op die reglementen wordt gestraft met een geldboete van 50 frank tot 100 frank.

In geval van herhaling binnen het jaar, bedraagt de geldboete 100 frank tot 200 frank.

ART. 16.

De artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de bij dit hoofdstuk voorziene overtredingen.

ART. 17.

De bepalingen van artikel 9 der wet van 31 Mei 1888, betreffende de voorwaardelijke veroordeeling, zijn niet van toepassing op de krachtens artikel 9 uitgesproken verbeurdverklaringen.

ART. 18.

De vordering ter zake van een overtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk of van de krachtens artikel 15 getroffen reglementsbepalingen, worden aangebracht vóór de correctionele rechtbanken en berecht overeenkomstig het wetboek van strafvordering en de wetten die dit wetboek hebben aangevuld of gewijzigd. Zij wordt gevoerd ten verzoeken van den Minister van Financiën ter zake van de overtredingen van de bepalingen van de artikelen 5 en 6 of van de krachtens artikel 15 genomen besluiten.

Dans les cas prévus à l'alinéa précédent, si l'infraction est susceptible d'entraîner l'application d'une peine d'emprisonnement principal et celle d'autres peines, elle donne lieu à deux actions dont celle qui tend à l'application de la peine d'emprisonnement principal est intentée par le Ministère Public; mais celui-ci n'agit pas avant que le Ministre des Finances ait porté plainte ou intenté l'action dont l'exercice lui appartient. Les actions sont instruites simultanément et il est statué par un seul jugement.

ART. 19.

L'article 229 de la loi du 26 août 1822 n'est pas applicable aux peines dont le Ministre des Finances poursuit l'application en vertu de l'article 18 de la présente loi.

ART. 20.

La loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool, à l'exception de l'article 13, est abrogée.

Toutefois, les dispositions de l'article 5, 2^o et 3^o, n'entreront en vigueur que trois mois après le jour de la publication de la loi, en tant qu'elles prescrivent l'apposition de marques et de cachets.

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées et au titre IX de la loi du 31 décembre 1925 modifiant la législation en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées.

ART. 21.

Le n^o 6 du paragraphe 1^{er} de l'article 1^{er} de la loi du 29 août 1919

In de bij de vorige alinea voorziene gevallen, geeft de overtreding, indien zij de toepassing van een gevangenisstraf als hoofdstraf en van andere straffen ten gevolge kan hebben, aanleiding tot twee rechtsvorderingen, waarvan die welke gevangenisstraf als hoofdstraf voorziet ingesteld wordt door het Openbaar Ministerie; het Openbaar Ministerie treedt echter niet op vóór dat de Minister van Financiën een klacht heeft ingediend of de vordering heeft ingesteld waarvan de uitoefening hem toekomt. De vorderingen worden gelijktijdig behandeld en krijgen hun beslag bij een enkel vonnis.

ART. 19.

Artikel 229 van de wet van 26 Augustus 1822 is niet van toepassing op de straffen waarvan de Minister van Financiën de toepassing vervolgt, op grond van artikel 18 van de tegenwoordige wet.

ART. 20.

De wet van 29 Augustus 1919 op het regime van den alcohol, met uitzondering van artikel 13, is opgeheven.

Echter worden de bepalingen van artikel 5, 2^o en 3^o, slechts van kracht drie maanden na den dag van de bekendmaking van de wet, in zoover zij het aanbrengen van merken en lakzegels voorschrijven.

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen aan de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken en aan titel IX van de wet van 31 December 1925 tot wijziging van de wetgeving in zake rechtstreeksche belastingen en daarmee gelijkgestelde taxes.

ART. 21.

Nummer 6 van paragraaf 1 van artikel 1 der wet van 29 Augustus 1919

sur les débits de boissons fermentées, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Ceux qui, par application de la loi du 29 août 1919, sur le régime de l'alcool, ont été condamnés pour avoir débité des boissons spiritueuses; ceux qui ont été condamnés deux fois pour avoir vendu ou offert des boissons spiritueuses en contravention des articles 2 et 5 de la loi de protection contre l'alcoolisme ou pour infraction à l'alinéa dernier de l'article 14 de la même loi, et ceux qui, depuis le jour de la mise en vigueur de cette loi, ont été condamnés pour installation ou exploitation d'une distillerie clandestine ».

ART. 22.

Par modification à l'article 57, paragraphe 1^{er}, de la loi du 31 décembre 1925, et à l'article 3 de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées, la taxe d'ouverture quinquennale des débits de boissons fermentées, est, à partir de l'exercice 1933, fixée au montant de la valeur locative des locaux affectés au débit, sans que cette taxe puisse être inférieure à :

600 francs dans les hameaux, communes ou agglomérations de moins de 5,000 habitants;

800 francs dans les communes ou agglomérations de 5,000 à 15,000 habitants exclusivement;

1,000 francs dans les communes ou agglomérations de 15,000 à 30,000 habitants exclusivement;

1,500 francs dans les communes ou agglomérations de 30,000 à 60,000 habitants exclusivement;

2,000 francs dans les communes ou agglomérations de 60,000 habitants et plus.

La dite taxe est fixée uniformément à 1,000 francs pour les débits ambulants et pour les immeubles non cadastrés.

op de slijterijen van gegiste dranken is ingetrokken en vervangen door de volgende bepaling :

« Zij die, bij toepassing van de wet van 29 Augustus 1919 op het regime van den alcohol, werden veroordeeld om sterke dranken in het klein verkocht te hebben; zij die tweemaal werden veroordeeld om sterke dranken verkocht of aangeboden te hebben in overtreding van de artikelen 2 en 5 der wet tegen het alcoholisme of ter zake van inbreuk op de laatste alinea van artikel 14 van dezelfde wet, en zij die, te rekenen van den dag van het in werking treden van die wet, werden veroordeeld om een geheime stokerij opgericht of geëxploiteerd te hebben. »

ART. 22

Bij wijziging van artikel 57, paragraaf 1, van de wet van 31 December 1925, en van artikel 3 van de wet van de vijfjaarlijksche taxe tot opening van slijterijen van gegiste dranken, te rekenen van het dienstjaar 1933, bepaald op het bedrag van de huurwaarde van de voor slijterij gebruikte lokalen, zonder dat die taxe minder mag bedragen dan :

600 frank in de gehuchten, gemeenten of agglomeraties met minder dan 5,000 inwoners;

800 frank in de gehuchten, gemeenten of agglomeraties met 5,000 tot en met 15,000 inwoners;

1,000 frank in de gemeenten of agglomeraties met 15,000 tot en met 30,000 inwoners;

1,500 frank in de gemeenten of agglomeraties met 30,000 tot en met 60,000 inwoners;

2,000 frank in de gemeenten of agglomeraties met 60,000 inwoners en meer.

Die taxe is gelijkelijk op 1,000 frank vastgesteld voor de reizende slijterijen en voor de niet gekadastrerde gebouwen.

Elle est valable pour cinq années civiles, c'est-à-dire jusqu'au 31 décembre de la quatrième année qui suit celle de l'ouverture du débit.

§ 2. — La valeur locative des locaux affectés au débit est égale aux cinq quarts du revenu cadastral de ces locaux.

Éventuellement, le contrôleur des contributions du ressort assisté d'un expert désigné par l'Administration communale, fixe la valeur locative des locaux affectés au débit, compte étant tenu de l'importance, comparativement à l'ensemble de la parcelle, des locaux servant uniquement à l'habitation ou à d'autres usages.

ART. 23.

La taxe d'ouverture quinquennale, fixée par l'article qui précède, ainsi que la taxe d'ouverture annuelle établie par l'article 57, paragraphe 3, de la loi du 31 décembre 1925, sont, à partir de l'exercice 1933, réduites de moitié pour les débiteurs qui s'engagent à ne pas débiter des bières d'une richesse alcoolique supérieure à 3 degrés de l'alcomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades, ni aucune autre boisson contenant de l'alcool.

Restitution de la moitié de la taxe d'ouverture quinquennale est accordée aux débiteurs qui cessent définitivement leur débit dans les six mois de l'ouverture et qui s'engagent à ne plus le rouvrir dans le même local ou ailleurs, ni par eux-mêmes, ni par personnes interposées.

La demande en restitution, appuyée de cet engagement, doit, sous peine de déchéance, être adressée par pli recommandé à la poste, au directeur des contributions du ressort, au plus tard trente jours après l'expiration du délai imparti à l'alinéa précédent.

Zij is geldig voor vijf kalenderjaren, te weten tot 31 December van het vierde jaar volgende op dat van de opening der slijterij.

§ 2. — De huurwaarde van de door slijterij gebruikte lokalen is gelijk aan vijf vierden van het kadastraal inkomen dier lokalen.

Eventueel, bepaalt de controleur der belastingen van het gebied, bijgestaan van een door het Gemeentebestuur aangewezen deskundige, de huurwaarde van de voor slijterij gebruikte lokalen, mits rekening te houden met de belangrijkheid, in vergelijking met het geheele perceel, van de lokalen die alleen tot woning of tot andere gebruiken dienen.

ART. 23.

De bij het vorig artikel vastgestelde vijfjaarlijksche openingstaxe, alsmede de bij artikel 57, paragraaf 3, van de wet van 31 December 1925 ingevoerde jaarlijksche openingstaxe, worden, te rekenen van het dienstjaar 1933, met de helft verminderd voor de slijters die de verbintenis aangaan geen bieren te slijten met een hooger alcoholgehalte dan 3 graden van den alcoholmeter Gay-Lussac, bij een temperatuur van 15 graden Celsius, noch anderen alcoholhoudenden drank.

Teruggave van de helft van de vijfjaarlijksche openingstaxe wordt toegestaan aan de slijters die, binnen zes maanden na de opening van hun slijterij, voor goed ophouden te slijten en die de verbintenis aangaan ze niet opnieuw te openen, in hetzelfde lokaal of elders, hetzij zelf, hetzij door een tusschenpersoon.

Op straffe van verval, moet de aanvraag tot teruggave samen met die verbintenis tot staving, uiterlijk dertig dagen na den bij de vorige alinea toegestanen termijn, bij een ter post aangeteekenden brief ingezonden worden bij den Directeur van de belastingen van het gebied.

ART. 24.

1. — L'article 15 de la loi du 29 août 1919 est remplacé par les dispositions suivantes :

§ 1^{er}. — Sont punis :

1^o D'une amende de 1,000 à 3000 fr.

a) Toute infraction à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, par toute personne se trouvant dans l'un des cas prévus par les n^{os} 2 et suivants de cet article;

b) Toute infraction à l'article 2 ou aux mesures prises pour son exécution;

c) Sans préjudice à l'application de l'article 60 de la loi du 31 décembre 1925, toute infraction aux articles 3, 4, 6 ou 10 de la loi du 29 août 1919, modifiés par les articles 57 et 58 de la dite loi du 31 décembre 1925;

d) Tout refus de visite ou autre fait tendant à empêcher ou entraver les visites prévues par les articles 14 et 15 et généralement tout acte du débitant, de son préposé ou d'un tiers, tendant à empêcher ou entraver la recherche ou la constatation des infractions;

2^o D'une amende de 300 francs à 1,000 francs, les infractions :

a) A l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, par toute personne se trouvant dans le cas du 1^o de ce paragraphe;

b) Au paragraphe 2 de l'article 7 et au paragraphe 2 de l'article 8;

c) A toute disposition de la présente loi pour laquelle aucune pénalité n'est spécialement prévue.

§ 2. — A défaut de paiement, l'amende est remplacée par un emprisonnement d'un à trois mois pour les infractions visées au n^o 1 du paragraphe 1^{er} du présent article et par un emprisonnement de huit jours à un

ART. 24.

1. — Artikel 15 van de wet van 29 Augustus 1919 wordt vervangen door de volgende bepalingen.

§ 1. — Worden gestraft :

1^o Met een geldboete van 1,000 tot 3,000 frank;

a) Elke overtreding van artikel 1, paragraaf 1, door elken persoon die zich bevindt in een der gevallen voorzien bij de n^{rs} 2 en volgende van dit artikel;

b) Elke overtreding van artikel 2 of van de maatregelen ter uitvoering daarvan genomen;

c) Onverminderd de toepassing van artikel 60 van de wet van 31 December 1925, elke overtreding van de artikelen 3, 4, 6 of 10 van de wet van 29 Augustus 1919, gewijzigd door de artikelen 57 en 58 van gezegde wet van 31 December 1925;

d) Elke weigering van toegang of elk ander feit dat strekt om den toegang, voorzien bij de artikelen 14 en 15 te verhinderen of te belemmeren, en, over 't algemeen, elke handeling van den slijter, van zijnen aangestelde of van een derde, welke strekt om de opsporing of de vaststelling der overtredingen te verhinderen of te belemmeren;

2^o Met eene geldboete van 300 tot 1,000 frank de overtredingen :

a) Van artikel 1, paragraaf 1, door alwie zich in het geval van 1^o van deze paragraaf bevindt;

b) Van paragraaf 2 van artikel 7 en van paragraaf 2 van artikel 8;

c) Van elke bepaling dezer wet, waarvoor geen straf in het bijzonder wordt voorzien.

§ 2. — Bij niet-betaling wordt, voor de overtreding bedoeld bij n^r 1 van paragraaf 1 van dit artikel, de boete vervangen door een gevangenisstraf van één tot drie maanden en, voor die voorzien bij n^r 2 van

mois pour celles qui sont prévues au n° 2 du même paragraphe 1^{er}.

§ 3. — Dans les cas prévus au n° 1 et au n° 2, littéra *a* du paragraphe 1^{er} du présent article, la fermeture du débit peut en outre être prononcée par le directeur des contributions tant à charge des personnes morales que des personnes physiques. La décision est exécutée à l'intervention du Procureur du Roi. Elle peut faire l'objet des recours prévus en matière d'impôts sur les revenus. Cependant, elle est exécutoire, nonobstant le recours, moyennant décision du Ministre des Finances, en cas de non-paiement de la taxe.

En cas d'infraction à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, n° 1, à l'article 2 ou à l'article 10, la fermeture sera levée aussitôt que les intéressés se seront mis en règle.

§ 4. — En cas de récidive, les amendes et l'emprisonnement sont doublés.

II. — La disposition suivante est ajoutée à la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées dont elle formera l'article 15^{bis} :

« Est puni d'une amende égale au double de la taxe éludée ou remboursée, indépendamment du paiement de celle-ci, et d'un emprisonnement subsidiaire d'un à trois mois, toute infraction aux engagements pris en exécution de l'article 23 de la loi de protection contre l'alcoolisme.

» En cas de récidive, l'amende est doublée. »

ART. 25.

Le premier alinéa de l'article 14 de la loi du 29 août 1919 est remplacé par la disposition suivante :

« Pendant tout le temps que le

dezelfde paragraaf 1, door een gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand.

§ 3. — In de gevallen voorzien bij n° 1 en bij n° 2, littéra *a* van paragraaf 1 van dit artikel, kan, daarenboven, de sluiting der slijterij worden uitgesproken door den directeur der belastingen, zoowel ten laste van de rechtspersonen als van de natuurlijke personen. De beslissing wordt uitgevoerd door tusschenkomst van den Procureur des Konings. Daarvan kan in beroep worden gegaan, zooals is voorzien in zake van de belastingen op het inkomen. Zij is echter uitvoerbaar, ondanks het verhaal, mits beslissing van den Minister van Financiën, in geval van niet-betaling der taxe.

In geval van overtreding van artikel 1, paragraaf 1; n° 1, van artikel 2 of van artikel 10, zal de sluiting worden opgeheven zoodra de belanghebbenden zich in regel hebben gesteld.

§ 4. — Bij herhaling, worden de boeten en de gevangenisstraf op het dubbel gebracht.

II. — De volgende bepaling wordt toegevoegd aan de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken, waarvan zij artikel 15^{bis} zal uitmaken :

« Wordt gestraft met een geldboetegelijk aan het dubbel van de ontdoken of terugbetaalde taxe, onverminderd de betaling derzelve, en met een vervangende gevangenisstraf van één tot drie maanden, elke overtreding van de verbintenissen genomen in uitvoering van artikel 23 van de wet tegen het alcoholisme.

» In geval van herhaling, wordt de geldboete verdubbeld. »

ART. 25.

De eerste alinea van artikel 14 der wet van 29 Augustus 1919 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Gedurende den ganschen tijd dat

débit est accessible aux clients ou consommateurs, le débitant doit laisser pénétrer sans assistance les agents désignés à l'article 13 dans toutes les parties de son établissement, y compris les dépendances où les clients et les consommateurs ont accès. »

ART. 26.

La disposition suivante est ajoutée à la loi du 29 août 1919, sur les débits de boissons fermentées dont elle formera l'article 21bis: « Pour l'application de la présente loi, sont assimilées aux boissons fermentées, les boissons contenant de l'alcool, à l'exclusion des boissons spiritueuses définies par l'article 1^{er} de la loi de protection contre l'alcoolisme. »

ART. 27.

L'article 58 de la loi du 31 décembre 1925 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. — Tous ceux qui vendent ou livrent à titre principal ou accessoire, des boissons spiritueuses par quantités de six litres et moins sont passibles d'une taxe d'ouverture annuelle indivisible de 50 francs par hectolitre ou fraction d'hectolitre d'alcool ou de boissons spiritueuses sans distinction de degré alcoolique vendus ou livrés pendant l'année qui précède celle de l'imposition, sans que cette taxe puisse être inférieure au cinquième de la taxe d'ouverture quinquennale prévue au premier alinéa du paragraphe 2 ci-après.

» § 2. — Il est établi, à charge des nouveaux débitants de boissons spiritueuses par quantités de six litres et moins, une taxe d'ouverture quinquennale fixée au double de la taxe d'ouverture de même durée applicable aux nouveaux débitants de boissons fermentées à consommer sur place.

de slijterij voor de klanten of verbruikers toegankelijk is, moet de slijter de in artikel 13 aangeduide agenten zonder bijstand laten binnentreden in al de gedeelten van zijn inrichting, de bijgebouwen inbegrepen, waartoe de klanten of de verbruikers toegang hebben. »

ART. 26.

De volgende bepaling wordt als artikel 21bis, aan de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken toegevoegd :

« Voor de toepassing van deze wet zijn met de gegiste dranken gelijkgesteld, de alcoholhoudende dranken, met uitsluiting van de sterke dranken omschreven bij artikel 1 van de wet tegen het alcoholisme ».

ART. 27.

Artikel 58 van de wet van 31 December 1925 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. — Al degenen die, in hoofdzaak of op bijkomende wijze, sterke dranken met hoeveelheden van zes liter en minder verkoopen of leveren, kunnen belast worden met een jaarlijksche onverdeeltbare openingstaxe van 50 frank per hectoliter of breuk van hectoliter alcohol of sterke dranken, zonder onderscheid van alcoholgehalte, verkocht of geleverd gedurende het jaar vóór het aanslagjaar, zonder dat die taxe minder mag bedragen dan het vijfde van de bij onderstaande paragraaf 2 voorziene vijfjaarlijksche openingstaxe.

» § 2. — Ten laste van de nieuwe slijters van sterke dranken met hoeveelheden van zes liter en minder, wordt een vijfjaarlijksche openingstaxe opgelegd, bepaald op het dubbele van de openingstaxe van denzelfden duur, toepasselijk op de nieuwe slijters van ter plaatse te verbruiken gegiste dranken,

« A l'expiration du délai de validité de la taxe d'ouverture quinquennale créée par l'alinéa précédent, les débiteurs de boissons spiritueuses sont redevables de la taxe d'ouverture annuelle visée au paragraphe 1^{er}.

« § 3. — Sont applicables à la taxe d'ouverture établie par les paragraphes 1 et 2 du présent article, les dispositions des chapitres II et suivants de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées, ainsi que le paragraphe 2 de l'article 21, les alinéas 2 et 3 de l'article 23 et l'article 24 de la loi de protection contre l'alcoolisme.

« § 4. — L'article 58 de la loi du 31 décembre 1925 précitée est maintenu pour les exercices antérieurs à 1933. »

CHAPITRE III.

De l'ivresse.

ART. 28.

Quiconque est trouvé en état d'ivresse sur la voie publique ou dans les lieux publics tels qu'ils sont définis par l'article 3, est, après constatation de son état par un officier de police judiciaire ou le commandant de la brigade de gendarmerie, écroué pendant deux heures au moins et douze heures au plus au dépôt communal ou dans la chambre de sûreté de la gendarmerie; toutefois, si son état le requiert, il reçoit les soins médicaux nécessaires.

Il est condamné aux peines suivantes :

Pour la première infraction, 26 à 50 francs d'amende; en cas de récidive dans l'année depuis la première condamnation, un emprisonnement de huit jours et 100 francs d'amende.

« Bij het verstrijken van den geldigheidsduur van de bij de vorige alinea ingevoerde vijfjaarlijksche openings-taxe, zijn de slijters van sterke dranken de bij paragraaf 1 bedoelde jaarlijksche openingstaxe verschuldigd.

« § 3. — De bepalingen van hoofdstukken II en volgende van de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken, alsmede paragraaf 2 van artikel 21, de alinea's 2 en 3 van artikel 23 en artikel 24 van de wet tegen het alcoholisme zijn toepasselijk op de openingstaxe opgelegd door de paragrafen 1 en 2 van dit artikel.

« § 4. — Artikel 58 van voornoemde wet van 31 December 1925 blijft behouden voor de dienstjaren vóór 1933. »

HOOFDSTUK III.

De dronkenschap.

ART. 28.

Hij die in staat van dronkenschap wordt bevonden op den openbaren weg of in de openbare plaatsen, zooals die bij artikel 3 bepaald zijn, wordt, na vaststelling van zijn toestand door een officier van gerechtelijke politie of door den bevelhebber van de rijks-wachtbrigade, gedurende ten minste twee uren en ten hoogste twaalf uren opgesloten in het gemeentelijk huis van bewaring of in de veiligheidskamer van de rijkswacht; hij ontvangt nochtans, indien zijn toestand zulks vereischt, de noodige geneesmiddelen en zorgen.

Hij wordt tot de volgende straffen veroordeeld :

Voor de eerste inbreuk, tot een geldboete van 26 tot 50 frank; in geval van herhaling binnen het jaar na de eerste veroordeeling, tot gevangenisstraf van acht dagen en een geldboete van 100 frank.

En cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la seconde condamnation, un mois d'emprisonnement et 200 francs d'amende.

ART. 29.

Si, lors de l'infraction, le délinquant était porteur d'une ou de plusieurs armes, le jugement de condamnation lui interdit l'usage de son permis de port d'armes pour douze mois au plus.

Ces armes sont saisies sur l'inculpé par tout agent de la force publique et la confiscation en est prononcée par le jugement de condamnation. L'inculpé est tenu de les remettre immédiatement entre les mains de l'agent verbalisant. A défaut d'avoir opéré cette remise, il encourt une amende spéciale de 100 francs.

ART. 30.

Si le délinquant en état d'ivresse conduit un véhicule ou une monture, ou se livre à une autre occupation exigeant une prudence ou des précautions spéciales afin d'éviter du danger pour lui-même ou pour autrui, les peines prévues à l'article 28 sont portées à :

Huit jours d'emprisonnement et 50 francs à 100 francs d'amende pour la première infraction;

Quinze jours d'emprisonnement et 200 francs d'amende en cas de récidive;

Deux mois d'emprisonnement et 400 francs d'amende en cas de nouvelle récidive.

ART. 31.

Est puni d'une amende de 100 francs quiconque sert des boissons enivrantes à une personne manifestement ivre.

Si celle-ci est âgée de moins de

In geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeling, tot gevangenisstraf van één maand en een geldboete van 200 frank.

ART. 29.

Indien, bij de inbreuk, de delinquent drager was van één of meer wapens, verbiedt het vonnis van veroordeeling hem, voor twaalf maanden ten hoogste, gebruik te maken van zijn verlof om wapens te dragen.

Die wapens worden op den verdachte in beslag genomen door iederen agent van de openbare macht en hun verbeurdverklaring wordt door het vonnis van veroordeeling uitgesproken. De verdachte is verplicht ze onmiddellijk af te geven in handen van den bekeurenden agent. Als hij die wapens niet afgeeft, loopt hij een bijzondere geldboete van 100 frank op.

ART. 30.

Indien de in staat van dronkenschap verkeerende delinquent een voertuig of een rijdier leidt, of een andere bezigheid verricht welke voorzichtigheid of bijzondere voorzorgen vereischt ten einde gevaar te vermijden voor hemzelf of voor anderen, worden de bij artikel 28 voorziene straffen opgevoerd tot :

Gevangenisstraf van acht dagen en geldboete van 50 tot 100 frank voor de eerste overtreding;

Gevangenisstraf van vijftien dagen en geldboete van 200 frank in geval van herhaling;

Gevangenisstraf van twee maanden en geldboete van 400 frank in geval van nieuwe herhaling.

ART. 31.

Wordt met geldboete van 100 frank gestraft hij die dronkenmakende dranken opdient aan een persoon die klaarblijkelijk dronken is.

Indien deze geen volle achttien

dix-huit ans accomplis, un emprisonnement de 15 jours est en outre prononcé.

ART. 32.

Sont punis d'une amende de 100 francs les cabaretiers et débitants, ainsi que leurs préposés, qui, dans l'exercice de leur commerce, servent des boissons enivrantes à un mineur âgé de moins de seize ans accomplis, si celui-ci n'est pas sous la surveillance de ses parents ou de leur délégué.

ART. 33.

Est puni d'une amende de 100 francs quiconque fait boire une personne jusqu'à l'ivresse manifeste.

Si la personne est un mineur âgé de moins de dix-huit ans accomplis, un emprisonnement de quinze jours est en outre prononcé.

Toutefois, dans les cas prévus par les articles 31, alinéa 2, 32 et par le 2^e alinéa du présent article, l'inculpé est admis à prouver qu'il a été induit en erreur sur l'âge du mineur.

ART. 34.

En cas de récidive dans l'année, les peines portées aux articles 31, 32 et 33 sont doublées. Elles sont triplées en cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la seconde condamnation.

ART. 35.

Est puni d'une amende de 100 francs à 500 francs et d'un emprisonnement de huit jours à un mois, ou d'une de ces peines seulement, quiconque colporte des boissons spiritueuses.

En cas de récidive dans l'année, l'emprisonnement est toujours prononcé.

jaar oud is, wordt bovendien gevangenisstraf van vijftien dagen uitgesproken.

ART. 32.

Worden met geldboete van 100 frank gestraft, de herbergiers en slijters, evenals hun aangestelden, die, in de uitoefening van hun handel, dronkenmakende dranken opdienen aan een minderjarige die geen volle zestien jaar oud is, indien deze niet onder het toezicht is van zijn ouders of hun afgevaardigde.

ART. 33.

Wordt met geldboete van 100 frank gestraft, hij die een persoon doet drinken tot dat hij klaarblijkelijk dronken is.

Indien deze persoon een minderjarige is beneden achttien jaar ten volle, wordt bovendien gevangenisstraf van vijftien dagen uitgesproken.

Nochtans, in de bij de artikelen 31, tweede alinea, 32 en bij de tweede alinea van dit artikel voorziene gevallen, mag de verdachte het bewijs leveren dat hij, wat den leeftijd van den minderjarige betreft, op een dwaalspoor gebracht werd.

ART. 34.

In geval van herhaling binnen het jaar, worden de bij de artikelen 31, 32 en 33 bepaalde straffen verdubbeld. Zij worden verdriedubbeld in geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeeling.

ART. 35.

Wordt gestraft met geldboete van 100 frank tot 500 frank en gevangenisstraf van acht dagen tot een maand, of met één van die straffen, hij die sterke dranken rondvent.

In geval van herhaling binnen het jaar, wordt de gevangenisstraf altijd uitgesproken.

ART. 36.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 200 francs à 5,000 francs, quiconque a intentionnellement amené l'ivresse d'autrui, lorsque l'ivresse aura eu pour conséquence une maladie ou un accident entraînant incapacité de travail personnel.

Si la mort s'ensuit, la peine est de cinq à dix ans de réclusion et de 500 francs à 10,000 francs d'amende.

ART. 37.

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours et d'une amende de 100 francs ou d'une de ces peines seulement, ceux qui proposent ou acceptent un défi de boire, lorsque ce défi a amené l'ivresse d'un ou de plusieurs parieurs, sans cependant entraîner les conséquences visées à l'article précédent.

ART. 38.

En condamnant à l'emprisonnement par application du présent chapitre, le tribunal peut prononcer à charge des condamnés :

1^o La déchéance du droit d'exercer les fonctions de juré, de tuteur et de conseil judiciaire, pour deux ou cinq ans;

2^o L'interdiction de vendre ou de débiter des boissons pendant un terme maximum de deux ans, sous peine d'une amende de 100 francs et d'un emprisonnement de huit jours pour chaque infraction à cette interdiction;

3^o La déchéance du droit de conduire un véhicule ou une monture pendant quinze jours au moins et six mois au plus, sous peine des sanctions prévues par l'alinéa 4 de l'article 2 de la loi du 1^{er} août 1924. Mention du jugement et de la durée de la

ART. 36.

Wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en geldboete van 200 frank tot 5,000 frank gestraft, hij die opzettelijk iemand anders tot dronkenschap heeft gebracht, wanneer de dronkenschap een persoonlijke werkonbekwaamheid medebrengende ziekte of ongeval tot gevolg heeft gehad.

Indien zij den dood tot gevolg heeft, bedraagt de straf vijf jaar tot tien jaar opsluiting en geldboete van 500 frank tot 10,000 frank.

ART. 37

Worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen en met geldboete van 100 frank of met één van die straffen alléén, degenen die een uitdaging tot drinken voorstellen, of aanvaarden, wanneer die uitdaging dronkenschap bij een of meer wedders veroorzaakt heeft, zonder nochtans de bij het vorig artikel bedoelde gevolgen teweeg te brengen.

ART. 38.

Bij de veroordeelingen tot gevangenisstraf, bij toepassing van dit hoofdstuk, kan de rechtbank ten laste van de veroordeelden uitspreken :

1^o De ontzetting van het recht het ambt waar te nemen van gezwoorene, voogd, gerechtelijk raadsman, voor twee tot vijf jaar;

2^o Het verbod dranken te verkoopen of te slijten gedurende een termijn van ten hoogste twee jaar, op straffe van geldboete van 100 frank en gevangenisstraf van acht dagen voor iedere inbreuk op dat verbod;

3^o De ontzetting van het recht om een voertuig of een rijdier te geleiden, gedurende ten minste vijftien dagen en ten hoogste zes maanden, op straffe van de bij de vierde alinea van artikel 2 der wet van 1 Augustus 1924 voorziene sancties. Vermel-

déchéance est faite conformément à l'alinéa 3 de l'article précité.

La même déchéance doit être prononcée pour toute infraction à l'article 30, quelle que soit la peine infligée; en cas de récidive dans l'année, la déchéance est prononcée pour un an; en cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la seconde condamnation, la déchéance définitive est prononcée.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à la condamnation à la déchéance du droit de conduire un véhicule ou une monture, même si, en vertu de l'article 65 du Code pénal il est fait application d'une autre disposition.

ART. 39.

Il est défendu, sous peine d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de 100 francs à 1,000 francs, de débiter, dans les maisons de débauche, des comestibles ou des boissons.

En cas de récidive dans l'année, la peine est de deux mois à un an d'emprisonnement et de 1,000 francs à 5,000 francs d'amende.

Les administrations communales pourront interdire tout débit de boissons dans les maisons occupées : 1^o par une ou plusieurs personnes notoirement livrées à la débauche; 2^o par une ou plusieurs personnes condamnées pour infraction aux articles 379 à 382 du Code pénal réprimant la corruption de la jeunesse et la prostitution ou pour avoir tenu un établissement de prostitution clandestine.

Cette interdiction cessera de produire effet après deux ans, si elle n'est pas renouvelée.

Toute contravention à cette inter-

ding van het vonnis en van den duur der ontzetting wordt gemaakt overeenkomstig de derde alinea van voormeld artikel.

Dezelfde ontzetting moet uitgesproken worden voor iedere overtreding van artikel 30, welke ook de opgelegde straf weze; in geval van herhaling binnen het jaar, wordt de ontzetting uitgesproken voor één jaar; in geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeeling, wordt de definitieve ontzetting uitgesproken.

Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 is niet van toepassing op de veroordeeling tot ontzetting van het recht om een voertuig of een rijdier te geleiden, zelfs indien, krachtens artikel 65 van het Strafwetboek, een andere bepaling toegepast wordt.

ART. 39.

Het is verboden, op straffe van gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en van een geldboete van 100 frank tot 1,000 frank, spijzen of dranken te verkoopen in de ontucht-huizen.

In geval van herhaling binnen het jaar, bedraagt de straf van twee maanden tot een jaar gevangenisstraf en een geldboete van 1,000 frank tot 5,000 frank.

De gemeentebesturen mogen elken verkoop van drank verbieden in de huizen bewoond : 1^o door een of meer personen die zich kennelijk aan ontucht overleveren; 2^o door een of meer personen veroordeeld ter zake van inbreuk op de artikelen 379 tot 382 van het Strafwetboek tot bestraffing van de bederving der jeugd en van de prostitutie of om een inrichting van geheime ontucht gehouden te hebben.

Dat verbod zal, na twee jaar, zijn uitwerking verliezen, indien het niet hernieuwd wordt.

Ieder overtreding van dit verbod

diction sera punie de 50 francs d'amende et, en cas de récidive, de huit jours à un mois de prison et de 200 francs d'amende.

ART. 40.

Le juge, dans les cas prévus aux articles 33, 34 et 36, peut ordonner que le jugement de condamnation sera affiché à tel nombre d'exemplaires, et en tels lieux qu'il déterminera, le tout aux frais du condamné.

ART. 41.

Les articles 66 et 67 du Code pénal sont applicables aux infractions prévues au présent chapitre.

ART. 42.

Ces infractions, à l'exception de celles prévues par l'article 36 et les deux premiers alinéas de l'article 39, sont déferées au tribunal de police soit du lieu où l'infraction a été commise, soit du lieu de la résidence de l'inculpé, soit du lieu où l'inculpé est trouvé.

ART. 43.

Sans préjudice de l'application de l'article 155 de la loi du 18 juin 1869, les fonctionnaires et autres personnes visés à l'article 46 de la présente loi, ainsi que les officiers du ministère public près les tribunaux de police, sont, en ce qui concerne la constatation des infractions prévues par le présent chapitre et la poursuite de leurs auteurs, placés sous la surveillance du Procureur du Roi.

ART. 44.

N'est pas recevable en justice l'action en payement des boissons enivrantes consommées dans les cabarets, cafés, auberges et débits quelconques.

wordt gestraft met geldboete van 50 frank en, in geval van herhaling, met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en geldboete van 200 frank.

ART. 40.

De rechter mag, in de bij artikelen 33, 34 en 36 voorziene gevallen, bevelen dat het vonnis van veroordeeling aangeplakt worde op zooveel exemplaren en op zulke plaatsen als hij zal bepalen, een en ander op kosten van den veroordeelde.

ART. 41.

De artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de in dit hoofdstuk voorziene inbreuken.

ART. 42.

Die inbreuken, met uitzondering van degene voorzien bij artikel 36 en twee eerste alinea's van artikel 39, worden gebracht voor de politierechtbank, hetzij van de plaats waar de inbreuk werd gepleegd, hetzij van de verblijfplaats van den verdachte, hetzij van de plaats waar de verdachte aangetroffen wordt.

ART. 43.

Onverminderd de toepassing van artikel 155 der wet van 18 Juni 1869, staan de bij artikel 46 dezer wet bedoelde ambtenaren en andere personen, alsmede de officieren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken, wat de vaststelling van de bij dit hoofdstuk voorziene inbreuken en de vervolging van hun daders betreft, onder het toezicht van den Procureur des Konings.

ART. 44.

Is in rechte niet ontvankelijk, de vordering tot betaling van dronkenmakende dranken in herbergen, koffiehuisen, afspanningen en welkdanige slijterijen ook verbruikt.

Cette disposition ne s'applique pas à l'action en paiement des dettes contractées du chef de logement ou pension dans les hôtels et auberges et du chef de repas comprenant à la fois des boissons et des aliments.

ART. 45.

La loi du 16 août 1887 sur l'ivresse publique est abrogée.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

ART. 46.

Outre les officiers de police judiciaire, tous les fonctionnaires et employés de l'administration des contributions directes, de l'administration des douanes et accises et du service de l'hygiène, les inspecteurs et contrôleurs du travail, les agents judiciaires près les Parquets, les fonctionnaires et agents de police communale, les gendarmes et les huissiers des contributions sont qualifiés à l'effet de rechercher et constater seuls toutes les infractions aux chapitres I et III.

ART. 47.

Les exploitants et les gérants de débits de boissons à consommer sur place et de débits de spiritueux à emporter sont tenus de placer bien en vue dans les locaux affectés à leur commerce des affiches du modèle, déterminé par le Ministre des Finances, rappelant au public les principales interdictions de la présente loi.

Toute infraction aux arrêtés pris en exécution de l'alinéa précédent est punie des peines de police.

Deze bepaling is niet van toepassing op de vordering tot betaling van schulden aangegaan wegens logement of kostgeld in de hotels en afspanningen en wegens de eetmalen welke tegelijk dranken en spijsen begrijpen.

ART. 45.

De wet van 16 Augustus 1887 op de openbare dronkenschap is opgeheven.

HOOFDSTUK IV.

Algemeene bepalingen.

ART. 46.

Benevens de officieren van gerechtelijke politie, zijn al de ambtenaren en beampten van het bestuur der rechtstreeksche belastingen, van het bestuur van tol en accijnzen en van den dienst der hygiëne, de arbeidsopzieners en controleurs, de gerechtelijke agenten bij de Parketten, de ambtenaren en agenten van de gemeentepolitie, de gendarmen en de deurwaarders der belasting bevoegd alleen al de inbreuken op de hoofdstukken I en III op te sporen en vast te stellen.

ART. 47.

De ondernemers en de beheerders van slijterijen van ter plaatse te verbruiken dranken en van slijterijen van mede te nemen dranken zijn verplicht op een goed zichtbare plaats in de voor hun handel gebruikte lokalen, aanplakbiljetten op te hangen naar het door den Minister van Financiën bepaalde model, waarbij de voornaamste verbodsmatregelen van deze wet aan het publiek herinnerd worden.

Elke inbreuk op de tot uitvoering van de vorige alinea genomen besluiten, wordt met politiestraffen gestraft.

ART. 48.

Les amendes prévues par les chapitres I et III ainsi que par l'article 47 sont augmentées conformément à l'article 1^{er} de la loi du 24 juillet 1921, modifié par l'article 176 de la loi du 2 janvier 1926 et l'article 1^{er} de la loi du 27 décembre 1928.

ART. 49.

Dans chaque ressort de Cour d'appel, la police judiciaire d'un Parquet, désignée par le Procureur général et pourvue d'une voiture automobile, est spécialement chargée de la constatation, dans tout le ressort, des infractions aux chapitres I et III de la présente loi, en même temps que de celle des infractions à la loi et aux règlements sur la police du roulage.

Bruxelles, le 22 juin 1932.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

MAX HALLET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

D. BOUCHERY,

A. VAN HOECK.

ART. 48.

De bij de hoofdstukken I en III, alsmede bij artikel 47 voorziene geldboeten worden verhoogd overeenkomstig artikel 1 der wet van 24 Juli 1921, gewijzigd bij artikel 176 der wet van 2 Januari 1926 en artikel 1 der wet van 27 December 1928.

ART. 49.

In ieder rechtsgebied van een hof van beroep is de daartoe door den Procureur-generaal aangewezen en van een autorijtuig voorziene gerechtelijke politie bij een Parket in het bijzonder belast met het vaststellen, in gansch het gebied, van de inbreuken op de hoofdstukken I en III van deze wet, terzelfder tijd als met het vaststellen van de inbreuken op de wet en de reglementen op de politie van het vervoer per as.

Brussel, 22 Juni 1932.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*